

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 456	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.456
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 28.11.2018 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 28.11.2018, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 9 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: “Сключване на застраховка „Живот“ и застраховка „Злополука“ на служители от мениджърския състав на „ЧЕЗ Разпределение България АД“, реф. номер PPS 18-094.</p>	<p>Under item 9 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held open procedure of public procurement awarding with subject “Conclusion of “Health” and “Accident” insurances for managers of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPS 18-094.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with</p>

<p>по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет „Сключване на застраховка „Живот“ и застраховка „Злополука“ на служители от мениджърския състав на „ЧЕЗ Разпределение България АД“, реф. номер PPS 18-094, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-8194 / 06.11.2018 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Conclusion of “Health” and “Accident” insurances for managers of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPS 18-094, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-8194 / 06.11.2018 of Mr. Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 9 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 9 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 23.11.2018 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение, отразено в т. 3 от Протокол № 445 от 20.09.2018 г. от редовно заседание на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Сключване на застраховка „Живот“ и застраховка „Злополука“ на служители от мениджърския състав на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPS18-094; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 75 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 23.11.2018 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision reflected in Item 3 of Minutes No. 445 dated 20.09.2018 of regular Management Board meeting of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor started an open type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Conclusion of Life Insurance and Accident Insurance for the management staff of CEZ Distribution Bulgaria AD’ and identification (referent) No. PPS 18-094; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 75 000.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots; 3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPA) as on 01.10.2018 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting</p>

публикувано на 01.10.2018 г. в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2018-0086, а на 29.09.2018 г. обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейски съюз под № 2018/S 188-425745;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 05.11.2018 г., възложителят е получил 1 (една) оферта, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-12992/05.11.2018 г., 10:52 часа от „ЗАСТРАХОВАТЕЛНО ДРУЖЕСТВО ЕВРОИНС ЖИВОТ“ ЕАД,

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-8194 / 06.11.2018 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 23.11.2018 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 23.11.2018 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=101607&companyId=20808>,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в

the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2018-0086 and on the 29.09.2018 the Announcement was published in the Official Journal of the European Union under No. 2018/S 188-425745;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 05.11.2018 the Assignor has received an offer registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC-12992/05.11.2018 at 10:52 h from INSURANCE COMPANY EUROINS LIFE EAD.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-8194 / 06.11.2018 of Mr. Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 23.11.2018;

7. On 23.11.2018 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=101607&companyId=20808>,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement which has been made in accordance

съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

ПЪРВО МЯСТО: „ЗАСТРАХОВАТЕЛНО ДРУЖЕСТВО ЕВРОИНС ЖИВОТ“ ЕАД с предложена обща застрахователна премия с включен данък съгласно Закон за данък върху застрахователните премии или вноса за Обезпечителен фонд по Кодекса за застраховането за първия едногодишен период на застрахователния договор за 45 броя застраховани лица е в размер на 14 209,20 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник:

„ЗАСТРАХОВАТЕЛНО ДРУЖЕСТВО ЕВРОИНС ЖИВОТ“ ЕАД

В своята оферта участникът е заявил, че ще ползва следния подизпълнител „ЗАСТРАХОВАТЕЛНО ДРУЖЕСТВО ЕВРОИНС“ АД, чийто дял от договора за обществена поръчка е 25.64 % и се изразява в изпълнението на следните дейности: предоставяне на застрахователно покритие за следните покрития: дневни пари за болничен престой при хоспитализация; дневни пари за следхоспитализационно възстановяване; обезщетение за хирургически операции; възстановяване на медицински разходи за болнично лечение, извънболнично лечение, медикаменти и разходи за спешно медицинско транспортиране и репатриране.

III. С класирания на първо място участник да бъде сключен договор за обществена поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно договора и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

with the announced criterion ‘lowest price’ under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE: INSURANCE COMPANY EUROINS LIFE EAD with a proposed total insurance premium with tax pursuant to the Act on the insurance premiums tax or insurance fund contribution pursuant to the Insurance Code included for the first one-year period of the insurance contract for 45 insured persons in amount of BGN 14 209,20, VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first place, as follows:

INSURANCE COMPANY EUROINS LIFE EAD

In its offer the candidate has stated that it shall use the following subcontractor: INSURANCE COMPANY EUROINS AD which share in the public procurement contract is 25.64 % and shall present the performance of the following activities:

provision of insurance coverage for the following: daily subsistence allowance for hospitalization; daily allowance for post hospitalization recovery; compensation for surgical operations; reimbursement of medical expenses for hospital treatment, outpatient treatment, medication and emergency medical transportation and repatriation costs.

III. A public procurement contract shall be concluded with the candidate ranked first place.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first place, as signing individually the contract and its appendices, which require the Assignor’s signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission’s Report:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

<p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 9 от Протокол № 456 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 28.11.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 9 of Protocol No. 456 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 28.11.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original.

Информацията е
заличена съгласно чл. 2
от ЗЗЛД

Румяна Христова/ Romyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB